



T 620
T 720



OMG 

T 620



T 620
con accessori - with accessory - mit zubehör - avec accessoire - con accessorio

"T 620" e "T 720" TRONCATRICI A LAMA INFERIORE

Salita pneumatica della lama, a velocità regolabile, con comando a pedale. Un pressore verticale pneumatico, in ciclo con l'avanzamento della lama, ha anche la funzione di proteggere la lama stessa in fase di taglio. Entrambe le macchine sono indicate sia per il taglio a lunghezza che per la difettazione. Una particolare griglia di protezione permette all'operatore di effettuare la movimentazione del pezzo nella massima sicurezza.

La **T 620** può essere equipaggiata a richiesta da una rulliera in entrata (foto 8), da un tappeto di scarico motorizzato in uscita (foto 9) con eventuale espulsore pneumatico (foto 3). La sponda del tappeto è dotata di riga millimetrata, sulla quale si possono posizionare fermi mobili manuali o pneumatici (foto 1 e 2). Inoltre sono stati aggiunti particolari banchi a rulli componibili da 2000 mm e da 3000 mm con guide porta fermi i quali possono essere manuali o pneumatici e a ponte. Questi ultimi permettono di tagliare anche pacchi di listelli e possono essere di due tipi: con comando pneumatico azionato dall'operatore o in ciclo automatico con il taglio.

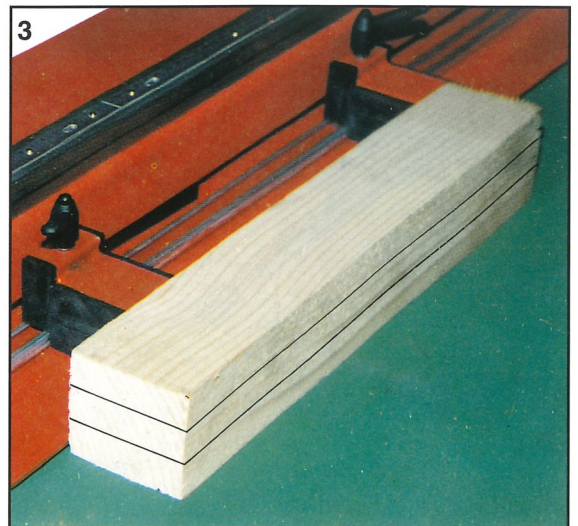
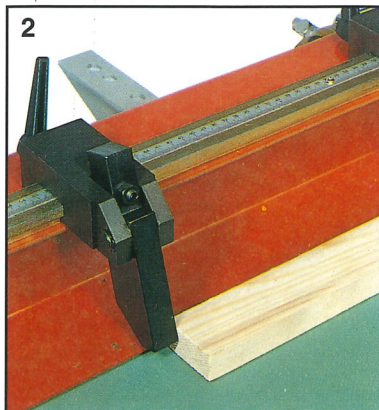
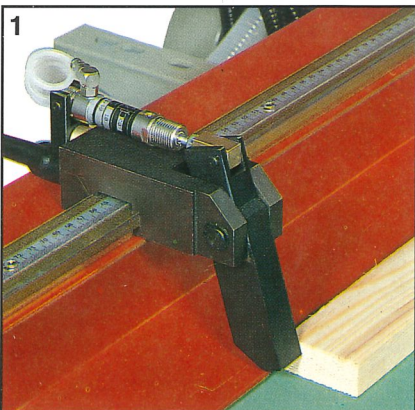
Sulla **T 720** è possibile montare due diverse serie di rulliere: una leggera (foto 4) e più economica per la quale sono disponibili fermi manuali o pneumatici. L'altra serie invece, più pesante (foto 5), può sopportare carichi maggiori fino alla massima capacità di taglio della macchina stessa. Su dette rulliere possono essere montati tutti i fermi comuni alla T 620.

La **T 720** può anche essere attrezzata con tappeto di scarico (foto 6) e selezionatore automatico di misure in uscita (foto 7). In quest'ultima composizione è indispensabile il fermo a ponte (foto 6) in ciclo automatico. Sulla **T 720**, in versione standard, è montata una griglia di protezione di 600 mm, sia a destra che a sinistra della lama; per lavorazioni particolari, ove la protezione standard sia di impedimento, è possibile, a richiesta, montare una protezione ridotta a 200 mm (foto 6) per parte, ed il comando della lama dovrà essere obbligatoriamente eseguito con bicomando azionato a due mani.

"T 620" and "T 720" LOWER BLADE MITRE SAWS

The blade lifts pneumatically at an adjustable speed, by means of a pedal control. During the blade forward stroke, the vertical pneumatic pressing cylinder also protects the blade during cutting. Both machines are suitable for cutting to length and defect elimination. A special protective grid allows the operator to move the piece with the utmost safety.

On request, **T 620** machine can be fitted with an infeed roller way (photo 8), a motor driven outfeed belt (photo 9), and a pneumatic ejector (photo 3). The edge of the belt features a millimetric ruler along which you can position manual or pneumatic length stops (photo 1 and 2). Furthermore, we have added special roller benches going from 2000 mm to 3000 mm fitted with stop holder guides of manual, pneumatic or bridge type. These last two types are also suitable for bundles of work pieces: they are available



T 720

in two versions: with a pneumatic control driven by the operator or with the automatic type combined with the cutting cycle.

T 720 can be equipped with two different series of roller tables: a light, more convenient version (photo 4), fitted with manual or pneumatic stops; a heavy version (photo 5) suitable for larger loads up to the machine's maximum cutting capacity. These roller tables can be fitted with all the types of stop generally used for T 620.

T 720 can also be equipped with an outfeed belt (photo 6) and automatic selector (photo 7) for handling the different sizes fed out of the machine. This last version must be fitted with a bridge stop (photo 6) combined with the automatic cycle. The standard version of T 720 is supplied with a 600 mm protective grid, extending both to the right and the left of the blade; when the standard guard is an obstruction to special kinds of workpiece, we can supply a shorter guard extending only 200 mm on both sides (photo 6). In this case the blade must be operated by a two hand dual control.

"T 620" und "T 720" UNTERTISCHKAPPSÄGEN

Pneumatischer Hub des Sägeblattes, einstellbare Geschwindigkeit und Pedalsteuerung. Eine pneumatische, senkrechte Spannvorrichtung, die in Zyklus mit dem Sägeblattvorschub arbeitet, hat u. a. die Aufgabe, das Sägeblatt selbst in der Schnittphase zu schützen. Beide Maschinen sind sowohl zum Kappen als auch zur Fehlstellenkappung geeignet. Ein besonderes Schutzgitter erlaubt dem Bediener, das zu bearbeitende Stück mit größter Sicherheit zu bewegen. Die T 620 kann auf Anfrage mit einem Eingangsrollentisch (Abb. 8) und motorisiertem Ausgangsförderband (Abb. 9) (eventuell mit pneumatischem Auswerfer) (Abb. 3) ausgerüstet werden. Der Rand des Förderbandes ist mit einem Nonius versehen, auf welchem sich verstellbare manuelle oder pneumatische Anschläge befestigen lassen (Abb. 1 und 2). Weiterhin besteht die Möglichkeit, die Maschine mit Modulrollenbahnen von 2000 mm bis 3000 mm auszustatten, sowie mit Anschlüssen, die manuell, pneumatisch oder brückenförmig geliefert werden können. Letztere ermöglichen sogar das Schneiden von Lattenpaketen und existieren in zweierlei Varianten: mit pneumatischer, vom Bediener ausgeführter Steuerung oder automatisch im Schnittzyklus.

Man kann auf der T 720 zwei verschiedene Rollenbahntypen anbringen: einen leichten (Abb. 4) preiswerteren für den manuelle oder pneumatische Anschläge vorgesehen sind. Der andere, schwerere (Abb. 5) Satz dagegen kann höhere Lasten aushalten, die der maximalen Schnittkapazität der Maschine entsprechen. Auf besagten Rollenbahnen können alle gängigen Anschläge der T 620 montiert werden. Die T 720 kann weiterhin mit einem Ausgangsförderband (Abb. 6) und automatischem Werkstuecksortierer (Abb. 7)

bestückt werden. Bei der letzteren Ausführung ist ein Brückenanschlag (Abb. 6) im Arbeitszyklus unabdingbar. An der Standardausführung der T 720 ist sowohl rechts als auch links des Sägeblattes ein 600 mm Schutzgitter angebracht; für besondere Arbeitsvorgänge, bei denen der Standardschutz eine Behinderung darstellt, ist es möglich - auf Wunsch - einen beidseitigen Schutz von nur 200 mm (Abb. 6) anzubringen, in diesem Fall muss die Maschine mit Zweihandbedienung ausgerüstet werden.

"T 620" et "T 720" TRONÇONNEUSES À LAME INFÉRIEURE

Montée pneumatique de la lame, à vitesse réglable, par commande à pédale. Un presseur vertical pneumatique, en cycle avec l'avance de la lame, a également comme fonction de protéger la lame pendant la phase de coupe. Les deux machines sont conseillées aussi bien pour couper à la longueur souhaitée que pour la pièce des défauts. Une grille particulière de protection permet à l'opérateur de manutentionner la pièce en toute sécurité.

La T 620 peut être équipée, sur demande, d'une table à rouleaux sur l'entrée (photo 8) et d'un tapis de déchargement motorisé sur la sortie (photo 9), avec éventuel éjecteur pneumatique (photo 3). Le guide du tapis est équipé d'une règle millimétrée pour positionner des butées mobiles manuelles ou pneumatiques (photo 1 et 2). De plus, nous avons ajouté des tables à rouleaux particulières, en kit, de 2000 et 3000 mm, avec des glissières pour les butées qui peuvent être manuelles, pneumatiques et à pont. Ces dernières permettent de couper même des paquets de baguettes; elles sont de deux types: à commande pneumatique actionnée par l'opérateur, ou en cycle automatique avec la coupe.

Vous pouvez monter, sur la T 720, deux séries différentes de tables à rouleaux: une légère (photo 4) et plus économique pour laquelle nous disposons de butées manuelles ou pneumatiques, et l'autre, plus lourde (photo 5) qui peut supporter des charges plus importantes jusqu'à la capacité maximum de coupe de la machine. Ces tables à rouleaux acceptent toutes les butées qui se montent sur la T 620. La T 720 peut également être équipée de tapis de déchargement (photo 6) et de tapis de triage (photo 7) sur la sortie. Pour cette dernière composition, la butée à pont (photo 6) en cycle automatique est par contre indispensable. Une grille de protection de 600 mm est montée, sur la version standard de la T 720, à droite et à gauche de la lame. Pour les usinages particuliers, que la protection standard gênerait, nous pouvons, sur demande, monter une protection réduite à 200 mm (photo 6) de chaque côté. Pour cette version, la lame sera obligatoirement actionnée par commande bimanuelles.



T 720
STANDARD

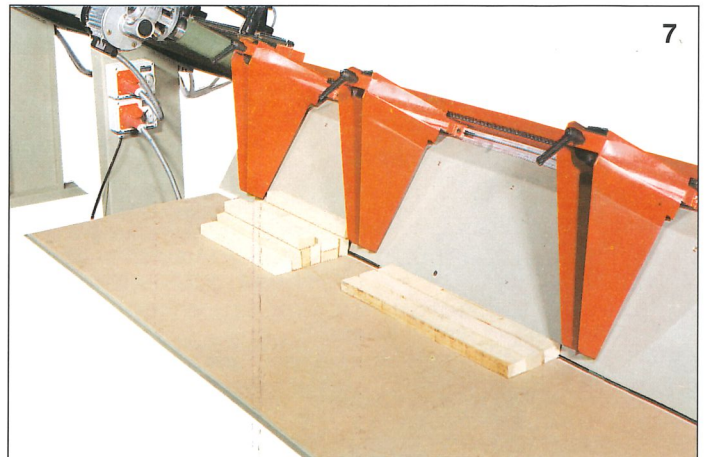
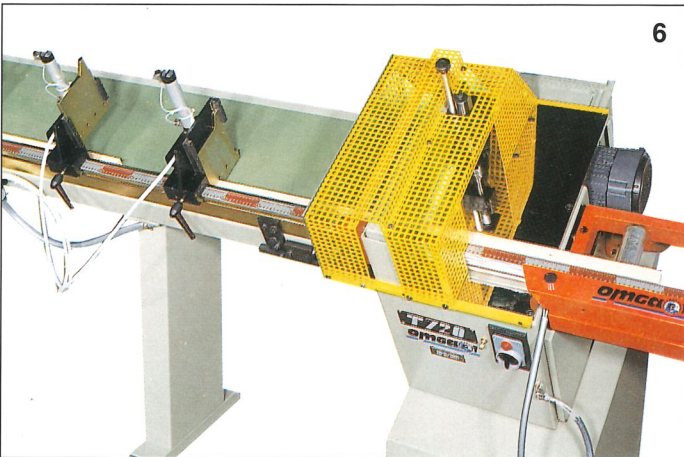


"T 620" y "T 720" INGLETADORAS DE CUCHILLA INFERIOR

Subida neumática de la cuchilla a velocidad regulable y con mando a pedal. Un prensor vertical neumático en ciclo con el avance de la cuchilla, cumple también la función de proteger la cuchilla durante el corte. Ambas máquinas están indicadas para el corte longitudinal o para la eliminación de los defectos. Una rejilla de protección especial permite al operador manejar la pieza con la máxima seguridad.

La máquina **T 620** puede ser equipada, bajo pedido, con una bancada de rodillos a la entrada (foto 8) y con un tapete de descarga motorizado en salida (foto 9) con eventual expulsor neumático (foto 3). El borde del tapete está dotado de una regla milimétrica en la que pueden posicionarse topes móviles manuales o neumáticos (foto 1 y 2). Además, se han agregado bancos de rodillos componibles de 2000 mm y de 3000 mm con guías porta topes que pueden ser manuales, neumáticas o en puente. Estas últimas permiten cortar paquetes de listones y pueden ser de dos tipos: con mando neumático accionado por el operador o en ciclo automático con el corte.

En la máquina **T 720** se pueden montar dos series de bancadas de rodillos diferentes: una liviana y más económica (foto 4), para la cual están disponibles topes manuales o neumáticos. La otra en cambio, es más pesada (foto 5) y puede soportar cargas mayores, hasta la capacidad de corte máximo de la máquina. Sobre estas bancadas de rodillos pueden montarse todos los topes comunes a T 620. La máquina T 720 también puede ser equipada con tapete de descarga (foto 6) y seleccionador automático (foto 7) de medidas en salida. En esta última configuración resulta indispensable el tope en puente (foto 6) en ciclo automático. En T 720 versión standard, está montada una rejilla de protección de 600 mm a la derecha y a la izquierda de la máquina; para elaboraciones especiales, donde moleste la protección standard, es posible, bajo pedido, montar una protección reducida a 200 mm por parte (foto 6); en este caso, el mando de la cuchilla deberá ser ejecutado obligatoriamente con bimando accionado a dos manos.





T 720

con accessori - with accessory - mit zubehör - avec accessoire - con accesorio

**ACCESSORI A RICHIESTA - ACCESSORIES ON DEMAND - ZUBEHÖRTEILE AUF ANFRAGE
ACCESSOIRES SUR DEMANDE - ACCESORIOS BAJO PEDIDO**

Cod. 821010830008 DX 2000 X 450 mm
Cod. 821010830004 SX 2000 X 450 mm
Cod. 821020830008 DX 3000 X 450 mm
Cod. 821020830004 SX 3000 X 450 mm

RULLIERA ENTRATA
IN FEEDING ROLLERS
EINLAUF-ROLLENBAHN
TABLE A ROULEAUX EN ENTRE
BANCADA DE RODILLOS A LA ENTRADA

T 620

Cod. 821030834508 DX 2000 X 450 mm
Cod. 821030834504 SX 2000 X 450 mm
Cod. 821040834508 DX 3000 X 450 mm
Cod. 821040834504 SX 3000 X 450 mm

RULLIERA USCITA
OUT FEEDING ROLLERS
AUSLAUF-ROLLENBAHN
TABLE A ROULEAUX EN SORTIE
BANCADA DE RODILLOS A EN SALIDA

T 620

Cod. 820800833900 2000 X 450 mm
Cod. 820800834000 3000 X 450 mm

KIT COPERTURA RULLIERA
SET OF STEEL PLATES
ROLLEN-ZWISCHENABDECKUNG ROLLEN-BAHN
JEU DE COUVERTURE POUR ROULEAUX
JUEGO PARA COBERTURA DE LA BANCADA

T 620

Cod. 821060830000 2000 - 3000 mm

SPONDA MOBILE PER RULLIERA
MOVABLE FENCE FOR ROLLER TABLE
AUFPREIS F. VERSTELLB. ROLLENBAHNANSCHL.
GUIDE POUR TABLE A ROULEAUX
GUIA MOVIL PARA BANCADA DE RODILLOS

T 620

Cod. 820090834500 2500 X 400 mm

TAPPETO DI SCARICO SPONDA FISSA
UNLOADING BELT WITH FIXED FENCE
AUSFUHRBAND OHNE AUSWURFSCHIEBER
TAPIS DECHARGEUR AVEC GUIDE FIXE
TAPETE DE SCARGO GUIDA FIJA

T 620

Cod. 820090834600 2500 X 400 mm

TAPPETO DI SCARICO SPONDA MOBILE
UNLOADING BELT WITH KICK-OFF FENCE
AUSFUHRBAND MIT AUSWURFSCHIEBER
TAPIS DECHARGEUR AVEC GUIDE EJECTEUR
TAPETE DE SCARGO GUIDA MOVIL

T 620

Cod. 721030008300

RIALZO SPONDA - RISING BOARD
AUSWURFSCHIEBERHÖHUNG F. WERKSTÜCKPAKETE
REHAUSSE DE GUIDE - SUBIDA BORDE

T 620

Cod. 720890008300

PANNELLO INTERRUPTORI FERMI PNEUMATICI
CONTROL PANEL FOR PNEUMATIC STOPS
SCHALTPULTZ. UNTERBRINGUNG D. BETÄTIGUNGS-VENTILE
PANNEAU DE COMMANDE BUTEES PNEUMATIQUES
CUADRO INTERRUPTORES TOPES NEUMATICOS

T 620

Cod. 821010908100 2000 X 200 mm

Cod. 821020938100 3000 X 200 mm
RULLIERA ENTRATA (LEGGERA)
IN FEEDING ROLLERS (LIGHT)
EINLAUF-ROLLENBAHN (LEICHT)
TABLE A ROULEAUX EN ENTRE (LÉGÈRE)
BANCADA DE RODILLOS A LA ENTRADA (LIGERA)

T 720

Cod. 821030908100 2000 X 200 mm

Cod. 821040938100 3000 X 200 mm
RULLIERA USCITA (LEGGERA)
OUT FEEDING ROLLERS (LIGHT)
AUSLAUF-ROLLENBAHN (LEICHT)
TABLE A ROULEAUX EN SORTIE (LÉGÈRE)
BANCADA DE RODILLOS A EN SALIDA (LIGERA)

T 720

Cod. 821010908109 2000 X 250 mm

Cod. 821020938109 3000 X 250 mm
RULLIERA ENTRATA (PESANTE)
IN FEEDING ROLLERS (HEAVY)
EINLAUF-ROLLENBAHN (SCHWER)
TABLE A ROULEAUX EN ENTRE (LOURDE)
BANCADA DE RODILLOS A LA ENTRADA (PESADA)

T 720

Cod. 821030908109 2000 X 250 mm

Cod. 821040938109 3000 X 250 mm
RULLIERA USCITA (PESANTE)
OUT FEEDING ROLLERS (HEAVY)
AUSLAUF-ROLLENBAHN (SCHWER)
TABLE A ROULEAUX EN SORTIE (LOURDE)
BANCADA DE RODILLOS A EN SALIDA (PESADA)

T 720

Cod. 820650403900 2000 mm

Cod. 820650401800 4000 mm
SELEZIONATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC WORKPIECE SORTER
WERKSTÜCKSORTIERER
UNITE AUTOMATIQUE DE SELECTION
GRUPO DE SELECCION AUTOMATICA

T 720

Cod. 820670400000

RULLO SELEZIONATORE
SORTING ROLLER
SORTIERROLLE
ROULEAU DE TRIAGE
RODILLO SELECCIONADOR

T 720

Cod. 820090008100 2500 mm

TAPPETO USCITA
EXIT BELT
AUSLAUFBAND
TAPIS A LA SORTIE
TAPETE EN SALIDA

T 720

Cod. 820500008100

FERMO MOBILE MANUALE
MANUAL BALANCING LENGTH STOP
VERST. MAN. LÄNGENANSCHLAG
BUTEE ESCAMOTABLE MANUELLE
TOPE MOVIL NEUMATICO
Per rulliera leggera - For light rollerbench - F. leichte
Rollenb. - Pour table a rouleaux légère - Para bancada
rodillos ligera

T 720

Cod. 820390008100

FERMO MOBILE PNEUMATICO
PNEUMATIC LENGTH STOP
VERST. PNEUM. LÄNGENANSCHLAG
BUTEE ESCAMOTABLE PNEUMATIQUE
TOPE MOVIL NEUMATICO
Per rulliera leggera - For light rollerbench - F. leichte
Rollenb. - Pour table a rouleaux légère - Para bancada
rodillos ligera

T 720

Cod. 820390830023

FERMO MOBILE PNEUMATICO
PNEUMATIC LENGTH STOP
VERST. PNEUM. LÄNGENANSCHLAG
BUTEE ESCAMOTABLE PNEUMATIQUE
TOPE MOVIL NEUMATICO
T 620 - T 720 con rulliera pesante - With heavy
rollerbench - F. Schwere Rollenb. - Avec table a rouleaux
lourde - Con bancada rodillos pesada)

Cod. 820500830023

FERMO MOBILE MANUALE
MANUAL BALANCING LENGTH STOP
VERST. MAN. LÄNGENANSCHLAG
BUTEE ESCAMOTABLE MANUELLE
TOPE MOVIL NEUMATICO
T 620 - T 720 con rulliera pesante - With heavy
rollerbench - F. Schwere Rollenb. - Avec table a rouleaux
lourde - Con bancada rodillos pesada)

Cod. 821400830000

FERMO A PONTE A COMANDO MANUALE
MANUAL BRIDGE STOP
SENKR. PNEUM. LÄNGENANSCHLAG MAN. BETÄTIGT
BUTEE A POINT MANUELLE
TOPE A PUENTE CON MANDO MANUAL

T 620 - T 720

Cod. 821400838900

FERMO A PONTE IN CICLO AUTOMATICO
BRIDGE STOP AUTOMATIC CYCLE
SENKR. PNEUM. LÄNGENANSCHLAG BETÄT. D.
ARBEITSZYKLUS
BUTEE A POINT CYCLE AUTOMATIQUE
TOPE A PUENTE EN CICLO AUTOMATICO

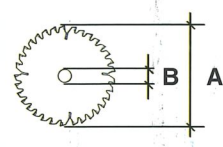
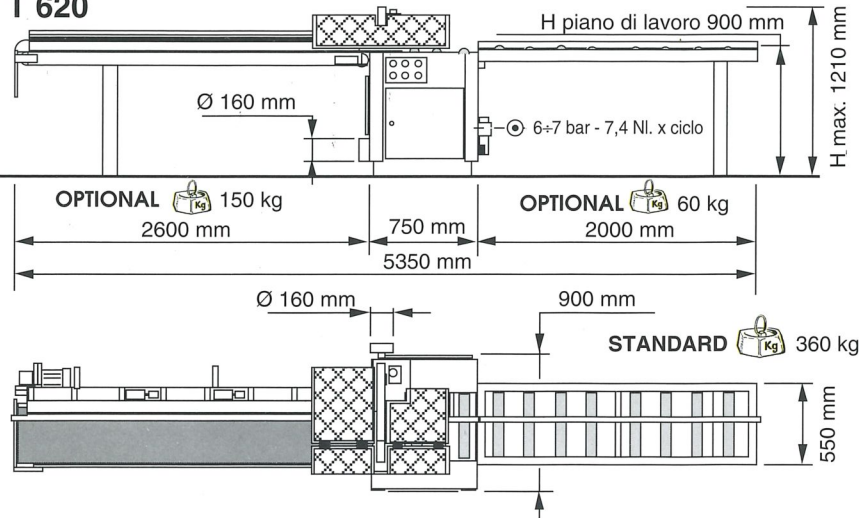
T 620 - T 720

Cod. 820120830000

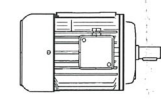
CONTAPPEZZI ELETTRONICO
ELECTRONIC WORKPIECE COUNTER
STÜCKZÄHLER
COMPTE PIECE ELECTRONIQUE
CUENTA PIEZAS ELECTRONICO

T 620 - T 720

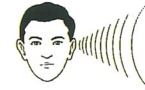
T 620



STANDARD
 A = Ø 450 mm
 B = Ø 30 mm
OPTIONAL
 A = Ø 500 mm
 B = Ø 30 mm

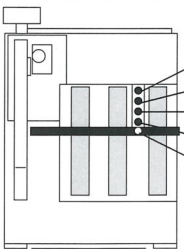
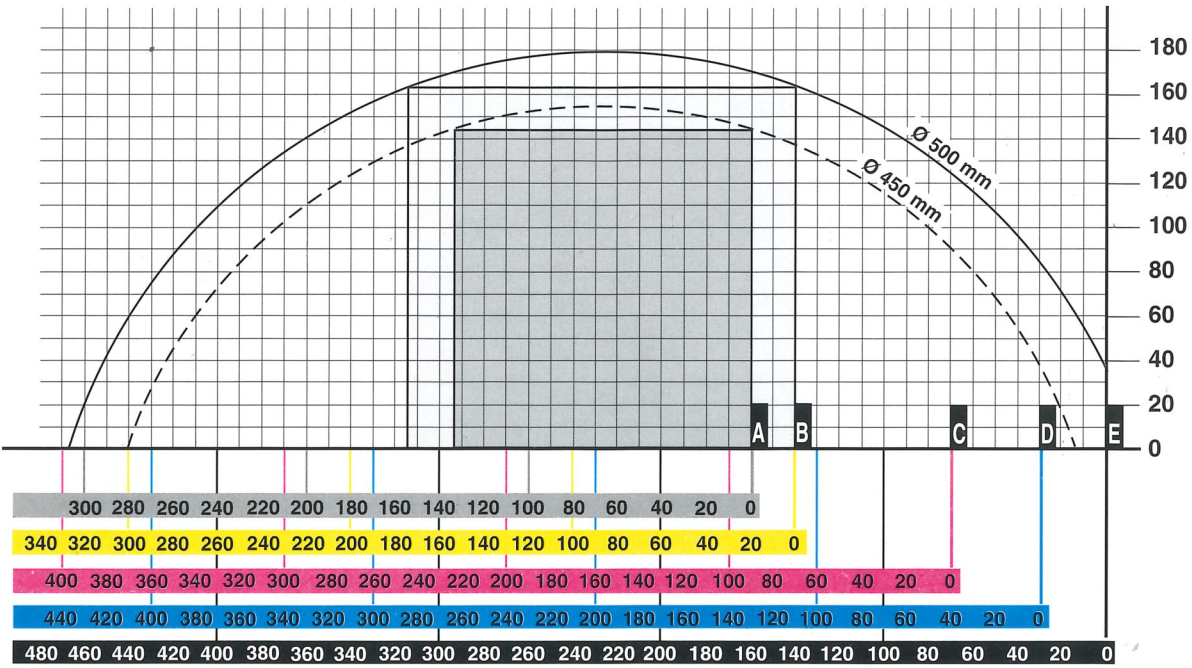


STANDARD
 HP 5,5 (kW 4)
OPTIONAL HP 7,5 (kW 5,7)
 n/1' 3000



RUMOROSITA' (Livello di pressione acustica media)
 NOISE (Average level of pressure)
 GERÄUSCHPEGEL (Mitteldruckwert)
 NIVEAU DE BRUIT (Niveau de pression royenne)
 RUIDO (Nivel de presión media)
LpA = 80,06 dB (A)

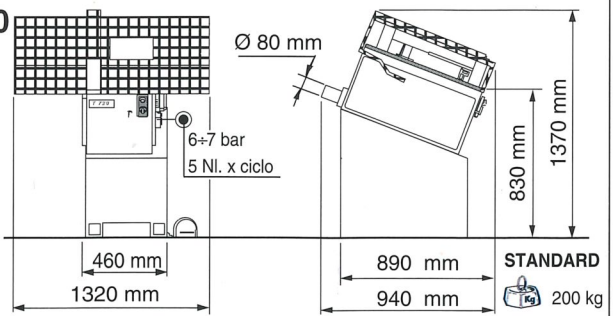
T 620 Diagramma capacità di taglio - Cutting capacity diagram - Schnittkapazität - Diagramme de coupe - Diagrama de capacidad de corte



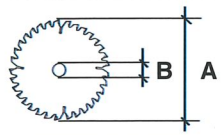
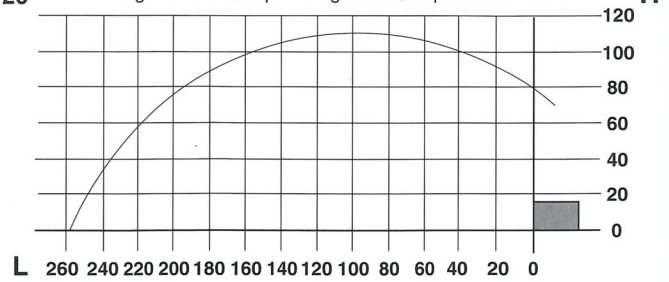
● **A - B - C - D - E**
 Posizione della sponda
 Fence position
 Anschlagposition
 Position de la guide
 Posición de la guía

□ Sezione di taglio lama Ø 500 - Cutting section blade Ø 500
 Sägeblatt Durchmesser Ø 500 - Section de coupe lame Ø 500
 Sección de corte sierra Ø 500
 ■ Sezione di taglio lama Ø 450 - Cutting section blade Ø 450
 Sägeblatt Durchmesser Ø 450 - Section de coupe lame Ø 450
 Sección de corte sierra Ø 450

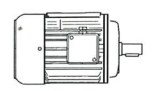
T 720



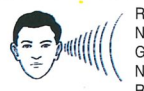
T 720 Diagramma capacità di taglio - Cutting capacity diagram - Schnittkapazität - Diagramme de coupe - Diagrama de capacidad de corte



A = Ø 350 mm
 B = Ø 30 mm



HP 2 (1,5 kW)
 n/1' 2850



RUMOROSITA' (Livello di pressione acustica media)
 NOISE (Average level of pressure)
 GERÄUSCHPEGEL (Mitteldruckwert)
 NIVEAU DE BRUIT (Niveau de pression royenne)
 RUIDO (Nivel de presión media)
LpA = 82,1 dB (A)